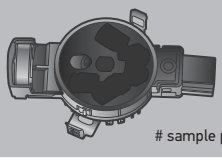
460 867-49 /07.25



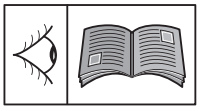
sample picture

Regen-Licht-Sensor
Rain-light sensor
Capteur de pluie et de luminosité
Regen/licht-sensor
Sensor de lluvia y luz
Sensore pioggia e luminosità

Sensor de chuva e luz
Yağmur - far sensörü
Czujnik deszczu i światła
Датчик дождя и освещенности
光线雨水传感器
مستشعر المطر والضوء











DE

Einbauhinweis unbedingt beachten!
Die Montage darf nur von geschulten Fachpersonal durchgeführt werden.
Vor der Montage ist sicherzustellen, dass das Produkt dem Verwendungszweck entspricht, die erforderlichen Maße, Anschlüsse und Eigenschaften aufweist.
Der Montagebereich an der Windschutzscheibe muss frei von Verunreinigungen (Fasern/ Fett) und trocken sein. Gegebenenfalls ist der Bereich mit einem Reiniger auf Alkoholbasis zu reinigen.
Den neuen Sensor mit mäßigem Druck im Halterahmen positionieren. Das Koppelmedium (Gel-Pad) muss unbeschädigt, sauber und ohne Lufteinschlüsse sein.
Nach dem Einbau des Regen-Licht-Sensors kann eine Anpassung mit einem geeigneten Diagnosegerät an das Fahrzeug erforderlich sein!
Bitte beachten Sie in diesem Zusammenhang die Aus- und Einbauhinweise des jeweiligen Fahrzeugherstellers!
HELLA übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder einen fehlerhaften Einbau des Produkts verursacht wurden!
Sicherheitshinweis Elektrofahrzeug!
Arbeiten am Elektrofahrzeug dürfen nur durch elektrotechnisch unterwiesene und entsprechend qualifizierte Personen durchgeführt werden.
Eine unsachgemäße Handhabung kann zu lebensgefährdenden Situationen führen. Die jeweiligen landesspezifischen Gesetze und Verordnungen zu Arbeiten an Hochvoltsystemen sind zu beachten.

EN

Always follow the installation instructions!
Installation may only be carried out by trained, qualified personnel.
Before installation, it is important to ensure that the product is suitable for the intended application and that it has the required dimensions, connections and properties or features.
The mounting area on the windscreen must be free of dirt (fibres/grease) and dry. If necessary, clean the area with an alcohol-based cleaning agent.
Position the new sensor in the mounting frame with moderate pressure. The coupling medium (gel pad) must be undamaged, clean and with no air pockets present.
After installing the rain-light sensor, it may be necessary to adapt it to the vehicle using a suitable diagnostic device!
Please always observe the installation and removal instructions provided by the relevant vehicle manufacturer!
HELLA accepts no liability for damage caused by improper handling or incorrect installation of the product!
Safety note for electric vehicles!
Work on electric vehicles may only be carried out by persons who have been instructed in electrical engineering and who are appropriately qualified.
Improper handling can lead to life-threatening situations. Each country's specific laws and regulations regarding work on high-voltage systems are to be strictly observed.

FR

Instructions de montage à respecter impérativement!
Le montage doit être confié exclusivement à du personnel qualifié et dûment formé.
Avant de procéder au montage, s'assurer que le produit correspond à l'emploi prévu et qu'il présente les cotes, les connexions et les caractéristiques nécessaires.
La zone de montage sur le pare-brise doit être exempte d'impuretés (fibres, graisse) et être sèche. Si ce n'est pas le cas, la zone doit être nettoyée avec un nettoyant à base d'alcool.
Positionner le nouveau capteur dans le cadre-support en exerçant une pression modérée. L'élément de couplage (pastille gel) doit être intact, propre et sans inclusions d'air.
Après la pose du capteur de pluie et de luminosité, une adaptation au véhicule via un appareil de diagnostic approprié peut être nécessaire!
À cet égard, veuillez respecter les instructions de dépose et de pose du constructeur automobile concerné!
HELLA décline toute responsabilité pour tout dommage causé par une intervention non conforme ou un montage incorrect du produit!
Avis de sécurité relatif aux véhicules électriques!
Les travaux sur les véhicules électriques ne doivent être effectués que par des personnes formées en électrotechnique et qualifiées en conséquence.
Toute manipulation incorrecte peut entraîner des situations de danger de mort. Les lois et règlements spécifiques au pays et relatifs aux interventions sur les systèmes haute tension doivent être observés.

NL

Montage-instructie strikt in acht nemen!
De montage mag alleen worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.
Voorafgaande aan de montage moet worden gecontroleerd of het product geschikt is voor het gebruiksdoel en over de vereiste afmetingen, aansluitingen en eigenschappen beschikt.
Het montagegebied op de voorruit moet vrij zijn van verontreinigingen (vezels/vet) en geheel droog zijn. Indien nodig moet het gebied met een reinigingsmiddel op alcoholbasis worden gereinigd.
Plaats de nieuwe sensor met lichte druk in het bevestigingsframe. Het koppelmedium (gel-pad) moet onbeschadigd, schoon en vrij van luchtinsluitingen zijn.
Na het monteren van de regen/licht-sensor moet deze mogelijk worden aangepast aan het voertuig met behulp van een geschikt diagnoseapparaat!
Neem in dit verband de (de)montage-instructies van de betreffende voertuigfabrikant in acht!
HELLA aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade die is ontstaan door ondeskundige behandeling of onjuiste montage van het product!
Veiligheidsinstructie elektrisch voertuig!
Werkzaamheden aan het elektrische voertuig mogen alleen worden uitgevoerd door personen die een opleiding in de elektrotechniek hebben gevolgd en over de benodigde kwalificaties beschikken. Onjuiste behandeling kan tot levensgevaarlijke situaties leiden. De desbetreffende landspecifieke wetten en voorschriften betreffende werkzaamheden aan hoogspanningsinstallaties moeten in acht worden genomen.

ES

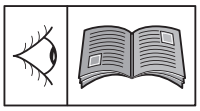
¡Es imprescindible observar las instrucciones de montaje!
El montaje solo debe llevarlo a cabo personal técnico cualificado.
Antes del montaje, asegúrese de que el producto corresponde al uso previsto y presenta las medidas, conexiones y características requeridas.
La zona de montaje en el parabrisas deberá estar libre de impurezas (fibras o grasa), y también deberá estar seca. En caso necesario se limpiará la zona con un limpiador que tenga una base de alcohol.
Posicione el sensor nuevo en el marco de sujeción ejerciendo sobre él una presión moderada. El medio de acoplamiento (almohadilla de gel) no debe haber sufrido ningún daño y deberá estar limpio y sin burbujas de aire.
Después de instalar el sensor de lluvia y luz, puede ser necesario adaptarlo al vehículo mediante un dispositivo de diagnóstico adecuado.
¡Se deben observar en este contexto las instrucciones de montaje y desmontaje del correspondiente fabricante del vehículo!
¡HELLA no se hace responsable de los daños causados por un manejo inadecuado o una instalación incorrecta del producto!
¡Indicación de seguridad para vehículos eléctricos!
Los trabajos en vehículos eléctricos solo pueden ser realizados por personas instruidas en electrotecnia y debidamente cualificadas.
Una manipulación incorrecta puede dar lugar a peligros mortales. Tenga en cuenta las leyes y normativas específicas de cada país relativas a los trabajos en sistemas de alta tensión.

IT

Osservare scrupolosamente le avvertenze di montaggio!
Il montaggio può essere eseguito solo da personale qualificato addestrato.
Prima del montaggio, assicurarsi che il prodotto sia adatto all'uso previsto e che abbia le dimensioni, le caratteristiche e gli attacchi necessari.
L'area di montaggio sul parabrezza deve essere libera da impurità (fibre/grasso) e asciutta. Pulire eventualmente l'area con un detergente a base alcolica.
Posizionare il nuovo sensore nel telaio di supporto esercitando una pressione moderata. Il cuscinetto di attacco (in gel) deve essere integro, pulito e privo di bolle d'aria.
Dopo il montaggio del sensore pioggia e luminosità, potrebbe essere necessario adattarlo al veicolo utilizzando un dispositivo di diagnostica adeguato!
Si raccomanda di osservare i relativi avvisi di smontaggio e montaggio forniti dal costruttore del veicolo!
HELLA non si assume alcuna responsabilità per danni causati da uso improprio o da montaggio errato del prodotto!
Avvertenza di sicurezza per il veicolo elettrico!
I lavori sul veicolo elettrico possono essere eseguiti solo da persone che abbiano ricevuto un adeguato addestramento in materia elettrotecnica e che posseggano una qualifica corrispondente.
Un uso improprio può comportare situazioni pericolose per la vita. È necessario osservare le leggi e le normative nazionali specifiche in merito ai lavori sui sistemi ad alta tensione.









PT

Prestar especial atenção ao aviso de montagem!
A montagem apenas pode ser efetuada por técnicos qualificados e devidamente especializados.
Antes de iniciar a montagem, deve-se assegurar que o produto é o correto e que tem as dimensões, conexões e propriedades necessárias.
A área de montagem no vidro para-brisas tem de estar seca e isenta de sujidade (fibras/gordura). Se necessário, limpar a área com um detergente à base de álcool.
Posicionar o novo sensor na armação de suporte com uma pressão moderada. O meio de acoplamento (almofada de gel) não pode estar danificado, tem de estar limpo e sem bolhas de ar.
Após a montagem do sensor de chuva/luz, pode ser necessário adaptá-lo ao veículo utilizando um aparelho de diagnóstico adequado!
Neste contexto, considerar os avisos de desmontagem/montagem do respetivo fabricante de veículos!
A HELLA não se responsabiliza por quaisquer danos que sejam resultado de uma montagem ou manuseamento incorreto do produto!
Aviso de segurança para veículo elétrico!
Os trabalhos em veículos elétricos apenas podem ser realizados por pessoas devidamente qualificadas e com os conhecimentos eletrotécnicos necessários.
Um manuseamento incorreto pode ar origem a situações de perigo de vida. A respetiva legislação em vigor que visa os trabalhos em sistemas de alta voltagem tem de ser respeitada.

TR

Montaj talimatına mutlaka uyun!
Montaj işlemi, sadece eğitimli teknik personel tarafından yapılabilir.
Montaj işleminden önce, ürünün kullanım amacına uygun, gerekli ölçülere, bağlantılara ve özelliklere sahip olduğundan emin olunmalıdır.
Ön camdaki montaj alanı, kirleticilerden (lifler/gres) arındırılmış ve kuru olmalıdır. Gerekiyorsa bu alan alkol bazlı bir temizleyici ile temizlenmelidir.
Yeni sensörü tutucu orta kuvvette hafif bastırarak konumlandırın. Bağlantı ortamı (jel ped) hasarsız, temiz olmalı ve hava cepleri içermemelidir.
Yağmur-ışık sensörü takıldıktan sonra, araca uyum sağlaması için uygun bir arıza tespit cihazı ile kalibrasyon gerekebilir!
Bu bağlamda lütfen ilgili araç üreticisinin sökme ve kurulum talimatlarına uyun!
HELLA, ürünün amacına uygun olmayan kullanımı veya hatalı montajdan kaynaklanan hasarlar konusunda hiçbir sorumluluk kabul etmez!
Elektrikli araçlar için güvenlik uyarısı!
Elektrikli araç üzerindeki çalışmalar yalnızca elektroteknik eğitimi almış ve uygun niteliklere sahip kişiler tarafından gerçekleştirilebilir.
Yanlış bir kullanım, hayati tehlikeye sahip durumlara yol açabilir. Yüksek voltajlı sistemler üzerinde yapılacak çalışmalara ilişkin ilgili ülkeye özgü yasa ve yönetmeliklere uyulmalıdır.

PL

Przestrzegać bezwzględnie instrukcji montażu!
Montaż może wykonywać wyłącznie przeszkolony, wykwalifikowany personel.
Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić, czy produkt jest odpowiedni oraz czy posiada wymagane wymiary, złącza i właściwości.
W miejscu montażu na przedniej szybie nie może być żadnych zanieczyszczeń (np. włókna, smar). Powierzchnia musi być sucha. W razie potrzeby wyczyścić powierzchnię środkiem czyszczącym na bazie alkoholu.
Włożyć nowy czujnik do ramki, lekko go dociskając. Medium transmisyjne (podkładka żelowa) musi być nieuszkodzone, czyste i nie może zawierać pęcherzyków powietrza.
Po zamontowaniu czujnika deszczu i światła może być konieczna jego kalibracja w samochodzie za pomocą odpowiedniego urządzenia diagnostycznego!
Przestrzegać instrukcji demontażu i montażu producenta pojazdu!
HELLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwą obsługą lub nieprawidłowym montażem produktu!
Wskazówka dotycząca bezpieczeństwa w przypadku pojazdu elektrycznego!
Prace przy pojeździe elektrycznym mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby przeszkolone w zakresie elektrotechniki i posiadające odpowiednie kwalifikacje.
Niewłaściwe postępowanie może prowadzić do sytuacji zagrażających życiu. Należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów i regulacji dotyczących prac przy instalacjach wysokiego napięcia.

RU

Обязательно соблюдайте указание по монтажу!
Монтаж могут осуществлять только специалисты надлежащей квалификации.
Перед монтажом убедитесь в том, что изделие используется по назначению, имеет требуемые размеры, подключения и характеристики.
Зона монтажа на ветровом стекле должна быть очищенной от загрязнений (волокна/жир) и сухой. При необходимости очистите зону чистящим средством на спиртовой основе.
Установите новый датчик в крепежную раму с умеренным давлением. Связующая среда (гелевая подкладка) должна быть чистой, без повреждений и включений воздуха. После установки датчика дождя и освещенности может потребоваться его регулировка в соответствии с параметрами автомобиля с помощью соответствующего диагностического прибора!
В этой связи соблюдайте указания по демонтажу и монтажу соответствующего производителя автомобиля!
HELLA не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего обращения с изделием или его неправильного монтажа!
Указание по технике безопасности электромобиля!
Работы на электромобиле могут выполнять только лица, прошедшие электротехнический инструктаж и имеющие соответствующую квалификацию.
Неправильное обращение может привести к ситуациям, опасным для жизни. Соблюдайте соответствующие законы и предписания по работе с высоковольтными системами страны эксплуатации.

ZH

务必遵守安装提示！
只能由经过培训的专业人员进行安装。
安装前必须确保产品符合预期用途并具有所需的尺寸、接口和属性。
安装区域（前挡风玻璃处）必须保持无污染（无纤维/无油脂）且干燥。如有需要，可使用含酒精的清洁剂清洁该区域。
请用适当力度将新的传感器安装到固定框架中。耦合介质（凝胶垫）必须完好、清洁且无气泡。
安装完雨量-光照传感器后，可能需要通过合适的诊断设备对车辆进行适配！
在这种情况下，请注意相应车辆制造商的拆卸和安装说明！
对于因产品处理不当或安装不当而造成的任何损坏，海拉概不负责！
电动汽车安全须知！
只能由接受过电气工程培训并具备相应资格的人员对电动车辆进行操作。
处理不当会导致危及生命的情况。必须遵守有关在高压系统上工作的各个国家/地区特定的法律和法规。

AR

احرص على الالتزام بإرشادات التركيب.!
يجب ألا يقوم بالتركيب سوى متخصصين مُدرّبين على ذلك. قبل التركيب تأكد من ملاءمة المنتج للغرض المُراد استخدامه من أجله، ومن أنه يتوافق مع المقاسات والوصلات والخصائص المطلوبة.
يجب أن يكون مكان تثبيت المستشعر على الزجاج الأمامي جافًا وليس به اتساخات (مثل الخيوط/الشحوم). إذا لزم الأمر، يجب تنظيف المنطقة باستخدام منظف يحتوي على الكحول.
ضع المستشعر الجديد في إطار الحامل بالضغط عليه ضغطًا معتدلًا. يجب أن يكون وسيط التوصيل (طبقة جل) سليمًا ونظيفًا وخاليًا من فقاعات الهواء.
بعد تركيب مستشعر المطر والضوء، قد يكون من الضروري إجراء مواءمة له مع السيارة باستخدام جهاز تشخيص مناسب.
عند القيام بذلك يجب الالتزام بإرشادات الفك والتركيب التي حددتها الشركة المُصنعة للسيارة.
شركة HELLA لا تتحمّل أيةَ مسؤولية عن الأضرار التي يُسببها التعامل غيرُ السليم مع المنتج أو في حالة تركيبه بطريقة غير صحيحة.
إرشادات السلامة للمركبات الكهربائية.!
لا يُسمح بتنفيذ أعمال على السيارة الكهربائية إلا من خلال أشخاص مُدرّبين في الهندسة الكهربائية ومُؤهّلين بصورةٍ مناسبة.
ويمكن أن يؤدّي التعامل غيرُ السليم إلى مواقف تُهدّد الحياة. وتجب مراعاة القوانين واللوائح الخاصة بكل بلد، فيما يتعلّق بالعمل على أنظمة الجهد العالي.

www.hella.com/techworld



HELLA GmbH & Co. KGaA
Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt / Germany
www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt
460 867-49 /07.25